

حروف الهجاء في التركية العثمانية والاسم

أولاً: الأبجدية التركية العثمانية والأصوات

١- الحروف الهجائية

تتكون الأبجدية التركية العثمانية من أربعة وثلاثين حرفاً وهي على النحو التالي: ١- ب- پ- ت- ث- ج- چ- خ- د- ذ- ر- ز- ژ- س- ش- ص- ض- ط- ظ- ع- غ- ف- ق- ك- گ- ل- م- ن- ه- و- ی.

ويتضح مما سبق أن الأبجدية العثمانية عبارة عن ثمانية وعشرين حرفاً مستعارة من الأبجدية العربية، بالإضافة إلى أربعة حروف فارسية وحرفين تركيين.

أ) الحروف الفارسية الأربعة

وهذه الحروف هي " پ، چ، ژ، گ " ونسوق أمثلة لبعض الكلمات التي تشتمل على هذه الحروف وكيفية النطق بها:

پ: ينطق مثل حرف الـ: " p " في الإنجليزية أي بتشديد الشفتين:

پاره: نقود	پارچه: قطعة	پاك: نظيف	پك: كثيراً
آرپه: شعير	پيرهن: قميص	پارلامق: اللمعان	پُر: مملوء

ج: ينطق مثل "ch" في الإنجليزية مثل:

چوق: كثير	باغچه: حديقة	چامور: وحل	چيقمق: الخروج
چابوق: بسرعة	چادر: خيمة	چشمه: عين	چالشمق: الاجتهاد

ژ: وهو ينطق مثل حرف "z" في الفرنسية، ويستعمل في بعض الكلمات

الفارسية مثل:

ژیان: غضبان	ژیوه: زئبق	ژنگ: صدأ	ژنده: قديم
ژیړه: كمون	ژرد: أكل	ژرف: عميق	مژده: بشرى

گ: وهو ينطق مثلما ينطق حرف الجيم في اللهجة القاهرية الدارجة:

گوملك: قميص	گوز: عين	گریه: بكاء	گورمك: الرؤية
گناه: خطيئة	گوكل: قلب	گلمك: المجيء	گل: تعال

ب) الحرفان التركيان

وهما "گ، گ" تنطق الأولى "ياء" واصطلاح على تسميتها كاف يائية، ووضعت إشارة أسفلها لتمييزها عن غيرها، أما الأخرى فتسمى كافاً نونية أو "صاغر كاف" أي الكاف الصماء.

گ: ينطق مثل الباء العربية، ولا يقبل إلا الحركات الخفيفة مثل:

يكرمى: عشرون	اكيتم: التعليم	دكل: ليس	اوكرمن: المعلم
اكمك: الانحناء	اوكوت: نصيحة	اوكوجو: المادح	اوكرنجى: التلميذ

گ: ينطق مثل النون العربية، وتوضع ثلاث نقط فوقه في الكتابة لتمييزه، ولا

تبدأ به الكلمة، كما أنه يقبل الحركات الخفيفة والثقيلة.

بيك: ألف	دکزآلتى: غواصة	آكلایش: الإدراك	گلك: تعالوا
آكمق: التذكر	بكا: إلى	باباك: والدك	يكى: جديد

تصنيف حروف الهجاء العثمانية

تنقسم حروف الهجاء في التركية العثمانية قسمين: حروف منفصلة وحروف متصلة.

أ) الحروف المنفصلة: هي الحروف التي لا تتصل بها بعدها في الكتابة وهي سبعة حروف: "ا-د-ذ-ر-ز-ژ-و"

ا -- بابا: أب	ر -- هنر: علم	ژ -- مزده: بُشري
د -- پدر: أب	ز -- گزر: طواف	
ذ -- لذت: لذة	و -- سوز: كلام	

ب) الحروف المتصلة: هي بقية حروف الهجاء وهي تتصل بها بعدها وما قبلها.

حروف الهجاء من حيث النطق

تنقسم حروف الهجاء من حيث النطق بها إلى: حروف متقاربة، وحروف متباعدة، وحروف حلقة، وحروف متشابهة.

الحروف المتقاربة

هي الحروف التي تكون مخارجها قريبة من بعضها مثل: "دب"، "دذ"، "ض، ظ".

الحروف المتباعدة

هي الحروف التي تكون مخارجها متباعدة مثل: "بع"، "مج".

حروف شفوية

هي الحروف التي تنطق بواسطة الشفتين نحو: "بمف و".

حروف ذلاقة

هي الحروف التي تعطى سرعة وحدة على اللسان مثل: "ب ر ف ل م ن".

حروف حلقيّة

هي الحروف "ح، ع، غ، هـ، و".

الحروف المتشابهة

هي الحروف التي تتشابه أصواتها مع بعضها البعض مثل: (اء ع)، (ت ط)، (ث س ص)، (ح خ هـ)، (د ض)، (ذ ز ض ظ)، (گن)، (گ ی).

ويلاحظ أن هناك بعض الحروف قاصرة في استخدامها على الكلمات العربية التي دخلت التركية وهذه الحروف هي (ث، ح، ض، ظ، ع)، مثل: "ثناء، حلم، اضطراب، حفظ، امتناع"، أما حرف (ذ) فهو موجود في اللغتين العربية والفارسية، مثل: "لذت، گذران = مرور".

حرف الباء يلفظ أحياناً مثل (پ) بتشديد أو كبس الشفتين وذلك متى وقع في آخر الكلمة أو بعد أحد الحروف "ات ث ج ح خ س ش ص ط ف ق ك"، مثل: طوب حيث تلفظ "طوب" بمعنى "مدفع"، وكلمة ابتدا تلفظ "ابتدا" أي ابتداء.

حرف "ث" يلفظ مثل "س"، نحو: ثلث، حيث تلفظ "سلس".

الحرفان "ح، خ" ينطقان (هـ) في العثمانية، مثل:

حقيقت: الحقيقة	خبر: خبر	حق: الحق	خير: خير
----------------	----------	----------	----------

حرف (د) يلفظ مثل التاء خصوصاً في الأفعال، نحو:

"كاغد" تلفظ "كاغت" بمعنى ورق. والفعل "ياپدی" يلفظ "ياپتی" بمعنى: عمِلَ.

حرف "ض" يلفظ غالباً مثل (ظ)، مثل: كلمة "ضابط"، حيث تلفظ "ظابط".

وكلمة "أرض" تنطق "ارظ" فيما عدا كلمة قاضى.

حرف "ط" يلفظ مثل حرف (ض) في الكلمات التركية الأصل، مثل: طار حيث تلفظ "ضار"، بمعنى ضيق، و"طورمق" تلفظ "ضورمق": الوقوف.

حرف "ع" ينطق أحياناً كالواو، كما في كلمة (عُمُر) وأحياناً كالفتحة الثقيلة، كما في كلمة (عظمت)، وأحياناً كالفتحة الخفيفة، كما في كلمة (عَمَل)، وأحياناً كالكسرة الثقيلة، كما في كلمة (عِرْق)، وأحياناً كالكسرة الخفيفة، كما في كلمة (عِلِم).

حرف (و) ينطق مثل حرف (v) في الفرنسية مثل اوت (اقت): نعم

٢- الحركات

الحركات في اللغة التركية العثمانية ثلاث هي الفتحة "استون" والضممة "اوتره" والكسرة "اسره" وكل منها إما خفيفة وإما ثقيلة.

أ) الحركات الثقيلة

وهي تقابل حروف العلة في اللغة العربية "أ، و، ي"، وترسم هذه الحركات في الكلمة مثل:

الفتح الثقيل (ا، آ):

آغز: فم	بارداق: ابريق	باق: انظر
آت: حصان	آز: قليل	آي: شهر / قمر

الكسر الثقيل (ى، ي):

ييل: عام	قيرمق: الكسر	صاچيق، متفرق
چيقمق: الخروج	آچيق: مفتوح	قيز: فتاة

الضم الثقيل: إما أن تكون حركته مبسوطة أو مقبوضة.

الضم الثقيل المبسوط:

أوق: سهم	چوق: كثير	قول: ذراع
صوك: نهاية	اوطه: حجرة	اوقو: اقرا

الضم الثقيل المقبوض:

طوز: ملح	بو: هذا	شو: ذاك
چوقور: مقعر / عميق	صو: ماء	قورو: جاف

ب) الحركات الخفيفة

الحركات الخفيفة في التركية العثمانية هي الفتحة والضمة والكسرة ونظراً لعدم وجود تشكيل في العثمانية فإن هذه الحركات لا ترسم، ويكتفى بأن تلفظ وتراعى في النطق. ويقابل الفتح الخفيف أحياناً "هـ". وبذلك تكون الحركات المرسومة في العثمانية أربعاً تجمعها كلمة "اهوى"، فالألف يدل على الفتحة الثقيلة، والهاء على الفتحة الخفيفة، والواو على الضمة والياء على الكسرة.

الفتح الخفيف:

ال: يد	دره: وإِ	پنجره: نافذة
او: منزل	پرده: ستاره	باغچه: حديقة

الكسر الخفيف:

اِپ: جبل	گِلیر: يأتي	اِيز: أثر
بر: واحد	بز: نحن	يکرمی: عشرون

الضم الخفيف المبسوط:

سوز: كلام	گوك: سماء	گوز: عين
كوشه: زاوية	درت: أربعة	اوك: أمام

الضم الخفيف المقبوض:

اوج: ثلاثة	دوز: مستو	گل: وردة
گوموش: فضة	توتون: تبغ / دخان	اوزوم: عنب

ويلاحظ أنه لا وجود للتشديد في اللغة التركية العثمانية، فإذا شدد حرف يتم

تكراره مثل: بللى: واضح، ظاهر الى: خمسون

وكذلك لا يوجد تنوين في اللغة التركية العثمانية.

إذا انتهت كلمة تركية بأحد الحروف المتحركة (اه وى) سميت كلمة متحركة، وإذا لم تنته بأحد هذه الحروف أطلق عليها كلمة ساكنة.

الحروف المتحركة (اه، و، ي) يجوز حذفها وإثباتها إلا (الهاء) إذا وقعت في آخر الكلمة فلا يجوز حذفها: أحياناً تكتب الواو - التي تأتي بعد حركة الضم - ياءً مثل:

طوغرو -- طوغرى: مستقيم، صادق قوزو --- قوزى: حمل

دائماً ما تتحرك الحروف (ص، ط، غ، ق) في الكلمة التركية بحركات ثقيلة:

صاريق: عمامة	طالدى: غطس	بوغا: عجل / ظبى
قاره (قارا): أسود	صوى: نسب / سلالة	طويدى: استمع / أحس
بوغمق: الخنق	قورقو: خوف	صيرت: خلف / ظهر
طرناق: الظفر	چاغردى: صاح / صرخ	قيليق: شكل / طرز

أما بقية الحروف فيمكن أن تتحرك بحركات خفيفة أو ثقيلة.

٣- المقاطع

المقطع يمثل حرفاً أو عدة حروف ينطق به دفعة واحدة، وقد قسمت الكلمة إلى مقاطع ليسهل النطق بها، ولا بد أن يشتمل المقطع على حرف صوتي واحد سواء أكان خفيفاً أم ثقیلاً.

ويتكون أصغر مقطع في اللغة التركية من حرف واحد مثل: آياق: قدم، حيث يمثل حرف "آ" مقطعاً قائماً بذاته.

أحقيق: مفتوح، حيث يمثل حرف (آ) مقطعاً قائماً بذاته.

عرب: العرب، إذ يمثل حرف (ع) مقطعاً قائماً بذاته.

ولا يزيد أكبر مقطع في اللغة التركية عن أربعة أحرف مثل:

درت: أربعة قورت: ذئب قورقمق: الخوف

إذ تمثل الحروف الأربعة (قورق) مقطعاً كاملاً.

بوشالتمق: التفريغ، تمثل الحروف الأربعة (شالت) مقطعاً كاملاً.

ويمكن أن يمثل المقطع الواحد كلمة قائمة بذاتها، وقد تكون الكلمة مقطعين أو ثلاثة أو أربعة مقاطع.

مقطع واحد:

ياز: الصيف	قيش: الشتاء	ال: يد	گوك: سماء
ياغ: زيت	طاغ: جبل	ير: أرض / مكان	گون: يوم

مقطعان:

اوردك: بطة	قولاق: أذن	آغاج: شجرة	آرمود: كمثرى
اقلى: متزوج	گولگه: ظل	ياغمور: مطر	صوغان: بصل

ثلاثة مقاطع:

پنجره: نافذة	پارلامق: اللمعان	پاكيزه: نظيف / طاهر
چالشقان: مجتهد	اوكرتمن مدرس	فرطونه: عاصفة
آغلامق: البكاء		گزندي: نزهة

أربعة مقاطع:

باغشلامق: الهبة	قوجاقلامق: الاحتضان	آرزولمق: الاشتياق
او قولده كى: الذي في المدرسة	كتابلرى: كتبهم	نصلسكر؟ كيف حالك؟

ويجب ملاحظة أن الحركات الموجودة في المقطع تحدد نوعه، بمعنى أنه إذا وُجد في المقطع حركة خفيفة كان المقطع خفيفاً، وإذا كانت الحركة ثقيلة كان المقطع ثقیلاً.

٤ - التوافق الصوتي

تعتمد الكلمة التركية في مقاطعها على ما يسمى بالتوافق الصوتي، فإذا بدأت الكلمة بمقطع ثقيل فلا بد أن يتبعها مقاطع ثقيلة مثل:

اوغلان: ولد	آطه: جزيرة	ماصه: منضدة
يالان: كذب	ياصاق: ممنوع	صوبه: مدخنة
دوداق: شفة		اوموز: كتف

وإذا بدأت الكلمة بمقطع خفيف تكون بقية المقاطع التي تليها خفيفة مثل:

سومك: أن يحب	شمدي: الآن	اسكى: قديم
رچل: مربى	يوكسك: عال / مرتفع	اوكله ين: ظهراً
دمير: حديد		چيچك: زهرة

ويستثنى من هذه القاعدة بعض الكلمات التركية القليلة مثل:

هانگى: أي	هانى: أين	الما: تفاح
اينانمق: أن يؤمن	آننه: أم	قرداش: أخ

بالإضافة لذلك فإن الكلمات العربية والفارسية التي دخلت التركية تخلو من التوافق الصوتي وكذلك الكلمات التركية المركبة، وبعض اللواحق مثل اللاحقة "كى" ولاحقة الحال (يور) واللاحقة (كن / ايكن).

ويجب مراعاة أن خصوصية اللغة التركية التي تتمثل في كونها لغة إلصاقية تعتمد اعتماداً أساسياً على اللواحق للحصول على معانٍ مختلفة، مما يجعلنا نهتم اهتماماً كبيراً بالتوافق الصوتي، فعند إضافة اللاحقة إلى الكلمة التركية، يجب أن يراعى المقطع الأخير في الكلمة من حيث كونه خفيفاً أو ثقیلاً.

وهناك بعض الملاحظات التي يجب مراعاتها عند إضافة لاحقة إلى الكلمة وهي:

بعض المصادر التي تنتهي مادتها الأصلية بحرف التاء مثل: گيتمك، ايشتمك، ايتمك تحول التاء فيها إلى (دال) عندما تصرف في أمر الحاضرين، أو المضارع، أو الحال، أو المستقبل أو الالتزامي، وكذلك عند بنائها للمجهول، مثل: (گيتمك: الذهاب) تصير في أمر الحاضرين (گيدك: اذهبوا)، وفي المضارع (گيدر: يذهب)، وفي الحال (گيديور: يذهب)، وفي المستقبل (گيده جك: سيذهب)، وفي الالتزامي (گيده: ليذهب)، وفي المجهول (گيدلدى: تم الذهاب).

وإذا انتهت كلمة بأحد الحروف (پ، چ، ك، ق، ت) ودخلت عليها لاحقة تبدأ بحرف من الحروف المتحركة (ا ه و ي) فإن هذه الحروف تحول إلى الحروف المرققة المقابلة لها:

پ تحول إلى ب ، چ تحول إلى ج ت تحول إلى د

ك تحول إلى ك (يائية) ، ق تحول إلى غ

وذلك مثل: (كتاب) تصير (كتابي)، وكلمة (آغاچ: شجرة) تصبح (آغاجي)،
وكلمة (درت: اربعة) تصبح (دردي)، وكلمة (اييلك: الخير) تصبح (اييلكي)، وكلمة
(قاشيق: ملعقة) تصير (قاشيغي).

إذا انتهت كلمة بحرف (ق أو ك) ودخل عليها الضمير الملكي فإنها يحولان
إلى (غ، ك)، مثل: (آياق: قدم) تصبح (آياغم = قدمي)، و (يوزوك: خاتم) تصير
(يوزوكم: خاتمي).

إذا انتهت كلمة بأحد الحروف (پ، ت، چ، ف، ق، ك) وجاءت بعدها
لاحقة تبدأ بحرف (د) فإن حرف الدال ينطق (ت أو ط) رغم احتفاظه برسمه في
الكتابة، مثل: (دولاب: خزانة) تنطق (دولابته) عند دخول اللاحقة (ده) عليها،
وكلمة (صنف: فصل) تنطق (صنفتن) عند دخول اللاحقة (دن) عليها، كذلك كلمة
(سوقاق: شارع) تنطق (سوقاقطن) عند دخول اللاحقة (دن) عليها، وأيضاً كلمة
(آغاچ: شجرة) تنطق (آغاچطن) عند دخول اللاحقة (دن) عليها.

إذا جاءت لاحقة تبدأ بحرف (ج) بعد كلمة تنتهي بأحد الحروف السابقة
تحول (ج) إلى (چ) ويمكن أن تهمل الـ (ج) في الكتابة ولكن تراعى في النطق مثل:
(كتاب) تنطق (كتاپچی: بائع الكتب)، و (حقوق) تصبح (حقوق چی: محام).

ثانياً: الاسم وخواصه

تتكون الكلمة من الأصوات التي يتشكل منها المقطع، لتدل على معنى متفق
عليه بين المتحدث والمتلقى وهي في اللغة التركية عدة أقسام على النحو التالي:

الاسم	المصدر	ظرفا الزمان والمكان
الضمير	الفعل	أدوات الاستفهام
العدد	مشتقات الفعل	أدوات الربط
الصفة	صيغ الربط	اسم الإشارة

وسوف نتناول كل قسم منها بالشرح والتفصيل.

تعريف الاسم

هو الكلمة الدالة على معنى دون أن تقترب بزمن ويمكن أن تكون اسماً لشخص أو حيوان أو شيء.

أحمد	آت: حصان	طاش: حجر	طاغ: جبل
إنسان	آعاج: شجرة	كوك: كلب	دكر: بحر

١- أنواع الاسم

ينقسم الاسم إلى قسمين: اسم جنس (اسم عام) واسم خاص.

(أ) اسم جنس (اسم عام): هو الاسم الذي يُطلق على طائفة تنتمي إلى جنس

واحد:

إنسان	قويون: غنم	طاش: حجر
چوجق: طفل	كچى: ماعز	آعاج: شجرة

وينقسم اسم الجنس بدوره إلى نوعين، الأول يسمى اسم ذات والآخر اسم

معنى.

اسم ذات/ اسم عين: ويطلق عليه أيضاً " اسم عين " وهو الاسم الموجود

بذاته ويمكن إدراكه بالحواس ويعبر عن الحال والكيفية في إطار مادي:

كتاب	إنسان	ملك	باش: رأس
قلم	طاغ: جبل	طاش: حجر	آغاچ: شجرة

اسم معنى: هو ما دل على معنى قائم بذاته، ولكنه ليس محسوساً، فهو يمثل شيئاً معنوياً.

عدل: العدل	عقل: العقل	ذكا: الذكاء	الم: الألم
گوزللك: الجمال	روح: الروح	حيات: الحياة	كدر: الحزن

ب) اسم خاص: هو ما دل على اسم شخص (علم) أو حيوان أو شيء آخر يكون محدداً بذاته:

نجاتی	يکی شهر	مکه	نیل	إستانبول
أبو الضيا	أدرنه	آسيا	طرابلس	أحمد

ويأتي خارج هذا التقسيم أنواع أخرى للاسم نذكر منها:

اسم جمع: هو ما كان فرداً في لفظه جمعاً في معناه:

اوردو: جيش	سوري: قطع	آلاي: فيلق
طاقم: مجموعة / طائفة	بولوك: فرقة	دونانمه: أسطول

اسم مركب: وهو ما كان مركباً من كلمتين وكان مدلوله فرداً نحو:

سيورى سينك: بعوض	خانم الى: زهرة	چولق چوچق: أطفال / عيال
دکز آلتى: غواصة	قره باش: راهب	سر عسكر: رئيس الجند

الاسم الجامد: وهو الاسم الذي لم يتم اشتقاقه من غيره:

ماصه: منضدة	باغچه: حديقة	كوپك: كلب	دره: وادي
ال: يد	چانطه: حقيبة	ديوار: جدار	چيچك: زهرة

الاسم المشتق: وهو ما تم اشتقاقه من غيره:

آچيق: مفتوح	سوزگچ: مصفاة	قېوجى: بواب
اوچاق: طائرة	آوجى: صياد	قيريق: مكسور

اسم المادة: ما دل على اسم اشتق من مادة ما:

آلتون: ذهب	قلم: القلم	واپور: باخرة
باقر: نحاس	كتاب: الكتاب	صندال: قارب

الاسم البسيط: هو ما يشكل كلمة واحدة:

او: منزل	شهر: مدينة	ياز: صيف
اوقول: مدرسة	دوه: جل	دال: غصن

٢- التعريف والتنكير

لا توجد أداة تعريف في اللغة التركية تماثل " الألف واللام في العربية " فالاسم مُعرف بذاته وإذا أردنا تنكيهه وضعنا قبله لفظة (بر):

پنجره: النافذة	بر پنجره: نافذة
چارشو: السوق	بر چارشو: سوق
آغاچ: الشجرة	بر آغاچ: شجرة
آرابه: السيارة	بر آراهه: سيارة
آدم: الرجل	بر آدم: رجل
گوز: العين	بر گوز: عين
قومشو: الجار	بر قومشو: جار
آرسلان: الأسد	بر آرسلان: أسد

٣- الاسم من حيث الكم (المفرد والجمع)

الاسم في اللغة التركية إما أن يكون مفرداً وإما أن يكون جمعاً.

المفرد: هو ما دل على شيء واحد مثل:

چوجوق: طفل آدم: رجل كاغد: ورق
اوقول: مدرسة او كرنجى: تلميذ او كرتن: معلم

الجمع: مازاد عن واحد يُعد جمعاً في اللغة التركية، ويتم الجمع بإضافة اللاحقة (لر) على آخر الكلمة المراد جمعها مع مراعاة أن تنطق خفيفة إذا كان المقطع الأخير من الكلمة خفيفاً، وتنطق ثقيلة إذا كان ثقیلاً.

قوش -- قوشلر: طيور قلم -- قلملر: أقلام
طاش -- طاشلر: أحجار باغچه -- باغچه لر: حدائق
آغاچ -- آغاچلر: أشجار چيچك -- چيچكلر: زهور
المثنى: يُفهم من هذا أنه لا وجود للمثنى في اللغة التركية. أما إذا أريد التعبير عن المثنى، فإنه يؤتى بالعدد "ايكى" أي "اثنان" قبل الاسم المراد تثنيته:

ايكى آلمان: تفاحتان	ايكى ساعت: ساعتان	ايكى بيك: ألفان
ايكى سنه: عامان	ايكى گوز: عينان	ايكى قادين: سيدتان

إذا دخلت لاحقة الجمع على اسم العلم، فإنها تدل على الأشخاص الذين يسمون بهذا الاسم:

نجاتيلر: تعني الأشخاص الذين يسمون نجاتي.

كما أن لاحقة الجمع عند دخولها على اسم العلم تدل على اسم العائلة أو الدول

كنعانلر: عائلة كنعان	سلجوقلر: السلاجقة	عباسيلر: العباسيون
----------------------	-------------------	--------------------

وإن كانت بعض الأماكن في الأناضول لا تستخدم اللاحقة (لر) في صياغة أسماء العائلة وتأتي مكانها باللاحقة (گل):

نجاتي كل: عائلة نجاتي، كنعان گل: عائلة كنعان، شناسی گل: عائلة شناسي
 # وتلحق أداة الجمع (لر) على أسماء الأشخاص أصحاب الفكر المشهورين
 لتفيد اتباع الآخرين لفكرهم.
 شناسيلر: التابعون لفكر شناسي ومسلكه.
 نامق كمالر: التابعون لفكر نامق كامل ومسلكه.
 # إذا كان الاسم المراد جمعه مركباً، فإن لاحقة الجمع تدخل على الجزء الأخير
 منه:

جامع خطيبي جامع خطيلري
 # إذا تعددت الكلمات التي سيتم جمعها في الجملة الواحدة، فإن الكلمة الأخيرة
 فقط هي التي تُجمع
 زوالی آدم، ياغمور، قار، صوغوقلرك شدتندن اولمش:
 مات الرجل المسكين من شدة الأمطار والثلوج والبرودة.
 فمثلاً تم جمع كلمة " صوغوق " فإن الكلمات المعطوفة عليها تكون في
 حكم الجمع وهي " ياغمور، قار " ويجوز أن تجمع الأسماء العربية والفارسية
 المستعملة في التركية عبر لاحقة الجمع (لر):

ضابط - ضابطلر: ضباط
 خانه - خانه لر: منازل.
 # هناك بعض الكلمات العربية التي تعبر عن الجمع دخلت التركية، وتعامل
 معاملة المفرد، ويجري عليها لاحقة الجمع مثل:

تجار - تجارلر: التجار طلبه - مكاتب طلبه لر: طلبة المدارس
 اعضا - محاكم ومجالس اعضالري: أعضاء المحاكم والمجالس.
 اشيا - اشيالر: الأشياء كتبه - ماله كتبه لر: كتبة المالية

عسكر - مسلمان عسكر لرى: الجنود المسلمون

طائفه - سنى وشيعى طائفه لرى: الطوائف السنية والشيعية.

جماعت - مذاهب اربعة جماعتلى: جماعات المذاهب الأربعة.

٤ - الاسم من حيث الكيف " التذكير والتأنيث "

لا تعرف التركية التذكير والتأنيث في الأسماء والصفات والضمائر والأفعال؛

ولكن هناك أسماء مذكورة بذاتها وأسماء مؤنثة بذاتها مثل:

آدم: رجل	قادين: سيدة	اوغلان: ولد	قيز: فتاة
بابا: أب	آننه: أم	دایی: خال	تيزه: خالة
اوکوز: ثور	اينك: بقرة	دده: الجد	نينه: الجدة

هناك بعض الكلمات تطلق على المذكر والمؤنث على السواء؛ وفي هذه الحالة

إذا أُريد التحديد فإننا نسبق الكلمة بلفظة " اركك " لتعبر عن المذكر سواء كان عاقلاً أم غير عاقل وكلمة " ديشى " للدلالة على المؤنث غير العاقل، و " قيز " للمؤنث العاقل:

اركك طوموز: خنزير	ديشى طوموز: خنزيرة
اركك دوه: جمل	ديشى دوه: ناقة
اركك كدى: قط	ديشى كدى: قطة
اركك اوكرنجى: تلميذ	قيز اوكرنجى: تلميذة
اركك قرداش: أخ	قيز قرداش: أخت

وإذا لم تُسبق الكلمة بالسوابق الدالة على المذكر والمؤنث كان المقصود بها التعبير عن المذكر، مثل:

كدى: قط	كوپك: كلب	چوجق: طفل
---------	-----------	-----------

ثالثاً: حالات الاسم

يأتي الاسم في اللغة التركية على ثلاث حالات هي:

١- حالة التجريد.

٢- حالة المفعولية.

٣- حالة الإضافة.

١- حالة التجريد

هي الحالة التي يأتي عليها الاسم في صورته الأصلية، دون أن تلحق به لاحقة مفعولية أو إضافة ويكون الاسم فيها على ثلاثة أشكال هي:

(أ) مبتدأ. (ب) فاعل. (ج) نائب فاعل.

(أ) المبتدأ

- ارمود ميوه در: الكمثرى فاكهة. - جوجق چالشقاندرد: الطفل مجتهد.

- گونش پارلاقدر: الشمس ساطعة. - گيجه قراكلقدرد: الليل مظلم.

- ياپراقلر يشيلدر: الورق أخضر. - گوک يوكسدر: السماء عالية.

- حسنك باباسى زنگيندر: والد حسن غنى.

- بو صوقاق گنيشدر: هذا الشارع واسع. - گل چيچكدر: الوردة زهرة.

(ب) فاعل

- احمد كتابى او قودى : قرأ أحمد الكتاب.

- جوجق قيوى قبادى : أغلق الطفل الباب.

- فاطمه او طه يه گيردى : دخلت فاطمة الغرفة.

- على كتابه باقدى : نظر علي إلى الكتاب.

- قيش گلدى : حل الشتاء.

- محمد ايله على گلدیلر : جاء محمد وعلي.
 - چوجقلر گیتدیلر : ذهب الأطفال.
 - احمد آغاجی کسدی : قطع أحمد الشجرة.
 - قرداشم اوقوله گیتدی : ذهب أخي إلى المدرسة.
 - بابام ایشنه گیتدی : ذهب والدي إلى عمله.
- يلاحظ أن الاسم في حالة الفاعلية يمكن أن يكون مفرداً أو جمعاً ويمكن أن تتصل به الضمائر الإضافية.

(ج) نائب الفاعل

- ياغمور کسدی : قُطِعَ المطر.
- قيو چالنيور : يُطْرَق الباب.
- جام قيرلدی : كُسر الزجاج.
- صنفك پنجره سی آجلدی : فُتِحَتْ نافذة الفصل.
- اوده كى ديوار ساعتی بوزلدى : أفسدت ساعة الحائط التي في المنزل.
- احمدك اوى صاتلدى : بيع منزل أحمد.
- مكتوب گوندرلدى : أُرسل الخطاب.
- احمد معاینه ایدلدى : فُحص أحمد . - قيو آجلدى : فُتِحَ الباب.
- سس کسلدى : قُطِعَ الصوت . - درس اوقوندى : قُرَأَ الدرس.
- قيو قباندى : أُغْلِقَ الباب . - چوجق وورلدى : ضُرِبَ الولد.
- ديشلر چكلدى : خُلعت الأسنان . - البسه ديكلدى : حُيكت الملابس.

٢- حالة المفعولية

(أ) المفعول به: هو ما وقع عليه فعل الفاعل.

صياغته: يصاغ بإضافة اللاحقة (ى) على الكلمة المعرفة إذا كانت تنتهي بحرف ساكن و (يى) إذا كان آخرها متحركاً.

أمثلة

- كتابى او قودم: قرأت الكتاب.
- مكتوبى يازدم: كتبت الخطاب.
- حسن قلمى قيردى: كسر حسن القلم.
- قلمى گتير: هات القلم.
- نيچون كتابى ماصه اوزرينه قويدك ؟ لماذا وضعت الكتاب على الطاولة ؟
- على درسلى ازبرلدى: حفظ علي الدروس.
- احمد آنختارى آلدى: أخذ أحمد المفتاح.
- كاغدى اوچوردم: طيرت الورق.
- چوجق درسى اكلادى: فهم الولد الدرس.
- غزته يى او قودم: قرأت الجريدة.
- قهوى قبادم: أغلقت الباب.
- روزگار هوايى تطهير ايدر: تطهر الرياح الهواء.
- آرابه كوپرى يى گچيور: تعبر السيارة الجسر.
- احمد پاره يى آلدى: أخذ أحمد النقود.
- پنجره يى آچ: افتح النافذة.
- دستى يى طولدردم: ملأت الجرة.
- بو المايى احمده ويردم: أعطيت هذه التفاحة لأحمد.
- ملحوظة: إذا كان آخر الاسم الواقع مفعولاً به (ق أو ك) فإن (القاف) تقلب إلى (غين) و (الكاف) تحول إلى (كاف يائية ك):
- چوجفى گوردم: رأيت الطفل.
- خيلازلغى ترك ايت: اترك الكسل.
- آنه م بالينى صاتون آلدى: اشترت أمي السمك.

ويستثنى من هذه القاعدة بعض الكلمات أحادية المقطع مثل: (اوق)، (تك) فتصيحان (اوقى)، (تكى) ويشذ عن هذا كلمتا (حوق، يوق) فتدخل عليها لاحقة المفعول به وتصيران (جوغى، يوغى).

وإذا انتهت الكلمة بحرف (ج) فإنها تحول إلى (ج) عند دخول لاحقة المفعول به عليها: (آغاج - آغاجى).

أحمد آغاجى كسدى: قطع أحمد الشجرة.

ويستثنى من هذا بعض الكلمات مثل (اوج) فيقال له (اوچى)، (صوج)، (صاچ)، (ايچ).

الكلمات التي تنتهي بحرف التاء وتتكون من أكثر من مقطع تحول التاء فيها إلى (دال).

سوكوت: شجرة الصفصاف -- سو كودى. يوغورت: الزبادى -- يوغوردى.
الكلمات التي تنتهي بحرف " التاء " وتتكون من مقطع واحد فإن " التاء " لا تحول إلى " دال " عند دخول المفعول به عليها:

آت: حصان -- آتى وأيضاً (چفت)، (قورت)، (سرت)، (اوست).
اوت: كلاً / عشب -- اوتى وأيضاً (ات)، (آلت).

وتستثنى من ذلك بعض الكلمات أحادية المقطع مثل:

سوت -- سودى يورت -- يوردى درت -- دردى

ملحوظة: هذه القواعد تُطبق عند دخول حرف من الحروف المتحركة على كلمة تنتهي بحرف صامت حاد؛ لذلك فهي تنطبق على المفعول إليه أيضاً.

- قيزقرداشم يوزوكى صاتون ألدى : اشترت أختي خاتماً.

- يمكنى ييدم : أكلت الطعام.

- باغچه دن چيچكى آلدن : أخذت زهرة من الحديقة.

إذا كان المفعول به نكرة تحذف لاحقته.

- بركتاب صاتون آلدن : اشتريت كتاباً.

- احمد بكا بر قلم ويردى : أعطاني أحمد قلماً.

- برشى سويلمك ايستيورم: أريد أن أقول شيئاً.

- بر شئ بيلن ايله بيلميان مساوى اولمز: لا يستوى من يعرف شيئاً مع من لا يعرف.

يطلق على المفعول به " المفعول الصريح " أما بقية المفاعيل في اللغة التركية فهي مفاعيل غير صريحة والفرق بينها أن المفعول الصريح هو ما يقع عليه الفعل مباشرة دون الحاجة إلى وسيلة لإجراء الفعل مثل:

- احمد درسى از برلدى: حفظ أحمد الدرس.

أما المفاعيل الخمسة الأخرى فإنها تحتاج إلى واسطة لإحداث الفعل مثل:

- باغچه يه گيتدم : ذهبت إلى الحديقة.

- او قولده او كرندم : تعلمت في المدرسة.

- إستانبولدن گلدنم : جئت من إستانبول.

- احمد ايله چالشيورم : أذاكر مع أحمد.

- قرداشم ايچون بر هديه گتيردم: أحضرت هدية لأخي.

تدخل لاحقة المفعول به على الأعداد للدلالة على الوقت:

- ساعت اوچى اون گچيور: الساعة الثالثة وعشر دقائق.

- ساعت ايكى بى چيرك گچيور: الساعة الثانية والرابع.

- ساعت طقوزى يكرمى بش گچيور: الساعة التاسعة وخمس وعشرون دقيقة.

- ساعت آلتی بی بش گچیور: الساعة السادسة وخمس دقائق.

ويجب ملاحظة أن لاحقة المفعول به تدخل على الأعداد لتحديد الوقت في حالة عطف الدقائق على الرقم الصحيح في الساعة، أما في حالة نقص الدقائق عن الرقم الصحيح (إلا الربع مثلاً أو إلا خمس دقائق)، فإننا نأتي بالمفعول إليه ونستبدل (وار) بـ گچیور.

ويمكن الاستدلال على المفعول به عبر استخدام أدوات الاستفهام (کیمی، نه بی):

- کیمی بکلدیکز؟ من انتظرتم؟ - احدى بکلدک: انتظرنا أحد.
- نه بی یازدک؟ ماذا كتبت؟ - مکتوبی یازدم: كتبت الخطاب.

تدريب

ضع مفعولاً به مناسباً في المكان الخالي مما يأتي:

- بوگون گوردکمی؟ - بو او قودکمی؟
- صوجی کسمشدر. - او قو.
- احمد بیتردی. - علی گوردی.
- چوجق آچدی. - بکا ویر.
- کیمسه سومز. - چارشودن ... صاتدم.
- نیچون ... چالشمیورسک؟ - طانیرم.
- بنا ایدن معمار بودر. - کدی یقالامشدر.
- دیلنجی ایستیور. - پوسته جی ... گتیرمشدر.
- فاتح فتح ایتمشدر. - ... سورم.
- ایچدم. - احمد ووردی.
- چوجق صاتون آلدی.

- (ب) المفعول إليه: وهو ما يقابل حرف الجر (إلى أو على) في اللغة العربية.
صياغته: يصاغ بإضافة اللاحقة (هـ) على الكلمة إذا كانت تنتهي بحرف ساكن و(يه) إذا كان آخرها متحركاً:
- أنه م شمدى چارشويه گيتدى: ذهبت أُمي إلى السوق الآن.
 - اوكرنجيلر درسه چالشيرلر: يذاكر التلاميذ الدرس.
 - اوكرتمن سكا نه سويلدى؟ ماذا قال المعلم لك؟
 - احمد او قوله گيتدى: ذهب أحمد إلى المدرسة.
 - بيوكلره حرمت ايتمه ينلر، بيوك اولمز: لا يعد كبيراً من لا يوقر الكبار.
 - شمدى درسه باشلادق: الآن بدأنا الدرس.
 - بابام آقشام اوه گلدى: جاء والدي إلى المنزل مساءً.
 - او قوله نه زمان گيرديكز؟ متى دخلت المدرسة؟
 - اوتويوسه بندم: ركبت الحافلة.
 - مكتوبى احمده نيچون ويرمديكز؟ لماذا لم تسلم الخطاب لأحمد؟
 - قيشى يازه ترجيح ايدرم: أفضل الشتاء على الصيف.
 - اوچ گون صوكره إستانبوله گيده جكم: سأذهب إلى إستانبول بعد ثلاثة أيام.
 - اوكرنجيلر باغچه يه گيتديلر: ذهب التلاميذ إلى الحديقة.
 - خواجه يه اطاعت ايتمليسك: يجب أن تطيع المعلم.
 - قرداشم بروسه يه گيتدى: ذهب أخي إلى بروسه.
 - طاغه چيقدم: صعدت الجبل.
 - ايشه مباشرت ايلدى: باشر العمل.
 - اوراقنى چانطه يه قويمش: وضع أوراقه في الحقية.

- اويقويه طالدى: استغرق في النوم. - صنداليه يه اوطوردم: جلست على الكرسي
- بابا وآنه مزه اطاعت ايتملى يز: يجب أن نطيع والدينا.
- أدبلى آدم كيمسه يه فنا لاقردى سويلمز: الرجل المؤدب لا يقول كلاماً سيئاً لشخص.

- # الكلمات التي تنتهي بحرف (ق) تحول إلى (غ) عند دخول لاحقة المفعول إليه عليها، والكلمات المنتهية بـ (ك) تحول إلى (ك):
- چوجقلر گزمكه گيتديلر: ذهب الأطفال للتنزه. - اوكرنمكه چالش: اجتهد للتعلم
- گيتمكه قرار ويردى: قرر الذهاب. - ياصديغه طياندی: اتكأ على الوسادة.
- بوايشی بوگون بيزمكه غيرت ايتملى: يجب أن يسعى لإنجاز هذا العمل اليوم.
- چوجقلر، اوقويوب يازمغه غيرت ايتمليدر: يجب أن يسعى الأطفال للقراءة والكتابة.

- چوجغه برهديه گيتيردم: أحضرت هدية للطفل.
- # يمكن أن تحذف لاحقة المفعول إليه على أن يؤتى بدلاً منها بلاحقة المفعول لأجله (ايچون) حيث تفيد معنى التخصيص في هذه الحالة:
- انسان ايچون اك امين طريق استقامتدر: الاستقامة أسلم طريق للإنسان (بالنسبة للإنسان).

- # تأتي بعد لاحقة المفعول إليه بعض الظروف، لتعطي صيغاً معينة مثل:
- قدر: حتى

- دون آقشامه قدر سزى بكلدم: انتظرتك بالأمس حتى المساء.
- بز بوگون صباحدن آقشامه قدر طولاشدق: تجولنا اليوم من الصباح حتى المساء.

- احمد صباحدن آقشامه قدر تركى سويلر ايدى: كان أحمد يغني من الصباح حتى المساء.

- بوكتابك اولندن آخرينه قدر ازبرلدم: حفظت هذا الكتاب من أوله إلى آخره طوغرى: صوب

- احمد آرابه يه طوغرى قوشدى: ركض أحمد صوب السيارة.

- شرقه طوغرى گيتدى: ذهب في اتجاه الشرق.

- او طرفه طوغرى حركت ايتدى: تحرك صوب هذه الجهة.

قارشى: ضد أو مقابل

- اوم ميدانه قارشيدر: منزلي مقابل للميدان.

- بو معامله تريبه يه قارشيدر: هذه المعاملة ضد التربية.

- ميدانه قارشى اوطوريورم: أسكن مقابل (أمام) الميدان.

دائر: فيما يتعلق، حول، عن، في

- يوللرك تعميرينه دائر قونشديك: تحدثنا عن إصلاح الطرق.

- ادبياته دائريكى بركتاب يازدى: كتب كتاباً جديداً في الأدب.

گوره: بخصوص، بالنسبة لـ / نظراً

- بكا گوره هوا خوش: بالنسبة لي الطقس جيد.

- هر كس اقتدارينه گوره: طبقاً لمقدرة كل شخص.

- ايشنديكمه گوره: نظراً لما سمعته.

- هر كسه قابليت ذهنيه سنه گوره سوز سويلملى:

يجب أن يقول الكلام بما يتناسب مع الاستعداد الذهني لكل شخص.

دك / دكين: حتى / إلى

- آقشامه دك چالشم: اجتهدت حتى المساء.
- صباحه دكين گوز قپايه مدم: لم أستطع أن أغمض العين حتى الصباح.
- اوقولدن اووه دك يوريدم: مشيت من المدرسة حتى المنزل.
- # تستخدم لاحقة المفعول إليه في الدلالة على الوقت مثل:
- ساعت اون ايكي يه چيرك وار: الساعة الثانية إلا ربعاً.
- ساعت آلتى يه اون وار: الساعة السادسة إلا عشر دقائق.
- ساعت طقوزه يكرمى وار: الساعة التاسعة إلا ثلاثاً.
- ساعت درت بوجوغه بش وار: الساعة الرابعة والنصف إلا خمس دقائق.
- # يمكن الاستدلال على المفعول إليه من خلال استخدام أدوات الاستفهام:
- (كيمة، نه يه، نره يه)

- كيمة سويليورسكز؟ لمن تقولون؟ - اوكا سويليورم: أقول له.
- نه يه باقيورسكز؟ إلى أي شيء تنظر؟ - دكزه باقيورم: أنظر للبحر.
- نره يه گيديورسكز؟ إلى أين تذهب؟ - اوقوله گيديورم: أذهب إلى المدرسة.

تمرين

ضع مفعولاً إليه مناسباً في المكان الخالي:

- اوكرنجيلر اطاعت ايتمه بي اوكرنمليدر.
- فنالق ايدنه سن ايلكله مقابله ايت.
- احمد گيتدى. - نيچون گلميورسك؟
- يارين گيده جكم. - مصطفى، كتابى ويردى.
- نيچون چالشمذك؟ - بوسوزى كيم سويلدى؟
- نه زمان گيده جكسك؟ - كتابى ويردك؟

- بویازی یی یازدک ؟ - بوگون گیده جکز.

- مراد گیردی. - بابام بندی.

- چوجق اطاعت ایتدی.

- بوگون غایت اکلنجه لی براویونجق گتیردم.

- واپور اوغرایور، صوکره گیدیور.

ترجم المحادثة الآتية إلى العربية

احمد انقره یه گیدیور

مراد: دون آقشام احمد تلفون ایتدی. انقره یه گیدیورمش.

خلیل: نیچون ؟

مراد: سن ایشیتمدک می ؟

خلیل: نه یی ؟

مراد: دون بر تلغراف آلمش، باباسی آغرخسته یمش.

خلیل: شمدی اکلادم، دمین یولده گورد، عجله عجله گیدیوردی.

مراد: بر شی سویلدی می ؟

خلیل: خیر، یالکز سلام ویردی. نه زمان انقره یه حرکت ایدیورمش ؟

مراد: درحال حرکت ایده جکمش.

ج) المفعول فيه: هو اللفظة التي توضح زمان وقوع الفعل ومكانه، وهو

يقابل حرف الجر (في) في اللغة العربية.

صياغته: يصاغ المفعول فيه بإضافة اللاحقة (ده) إلى الكلمة سواء أكان آخر الكلمة

متحركاً أم ساكناً:

- کتابی او قولده براقدم: ترکت کتاب فی المدرسة.

- اوطة مده يوارلاق برماصه واردر: في غرفتي طاولة مستديرة.
 - جامعه نهاز قيلدق: صلينا في المسجد.
- گونده قاج دفعه يمك يرسكز؟ كم مرة تتناول الطعام في اليوم؟
 - على يى دكانده براقدم: تركت علياً في الدكان.
- اسكندريه ده اوطوريورم: أسكن في الإسكندرية.
 - بوصباح اودن ساعت سكزده چيقدوم: خرجت من المنزل هذا الصباح في الساعة الثامنة.
- احمد هرگون بورايه ساعت اوچده گليردى:
 كان أحمد يأتي إلى هنا كل يوم في الساعة الثالثة.
- اسوانه برگونده گيتدم: ذهبت إلى أسوان في يوم.
 - هنرور هريرده محترمدر: العالم محترم في كل مكان.
- حسن نره ده ايدك؟ أين كنت يا حسن؟
 - او قولده ايدم: كنت في المدرسة.
- سنى اوقولده گورمدم: لم أرك في المدرسة.
- # ويلاحظ أن المفعول فيه في الأمثلة السابقة أدى دلالة ظرف الزمان وظرف المكان أيضاً، فمثلاً إذا قلنا:
- احمد اوده در : أحمد في المنزل.
 - او قول ساعت سكزده آجيله جق: ستفتح المدرسة في الساعة الثامنة.
- اوطة ده كييم وار؟ من بالحجرة؟
 - گونده ايكى كره يمك ير: يأكل مرتين في اليوم.

فإننا نجد أن المفعول فيه في المثال الأول يدل على المكان، وكذلك الأمر في المثال الثالث، أما في المثالين الثاني والرابع فنجد أنها وقعا ظرف زمان؛ لأنه حدد التوقيت الذي ستفتح فيه المدارس، وكذا في المثال الرابع.

أحياناً تحذف أداة المفعول فيه (ده) في وحدات الزمان مثل (صباح، أقشام) ويوضع بدلاً منها (لاين، ين):

يولجيلر صباحلاين حركت ايده جكلر : سيتحرك المسافرون صباحاً.
كما أن الكلمات الدالة على الزمان مثل (أقشام، صباح، دون، يارين، شمدي، اول، صوكره) تستخدم أحياناً بلا أداة مفعول فيه:

- قرداشم أقشام گلمشدر : جاء أخي في المساء.
- بر ساعت اول بوراده ايدي : كان هنا قبل ساعة.
وإذا أضيفت لاحقة المفعول فيه بالضمائر الشخصية تفيد معنى (لدي)، (عند):

- بش گونندن برى بزده مسافر وار: كان عندنا ضيفٌ منذ خمسة أيام.
- بنده بر آرابه وار : لدي سيارة.
تستخدم أدوات الاستفهام الآتية للسؤال على شخص أو شيء تكون الإجابة عليه من خلال المفعول فيه:

- كيمده: عند مَنْ؟ - نره ده: أين؟ - نه وقت: متى؟
- گيجه نره ده ايديكز؟ أين كنت في المساء؟ إستانبولده ايديم: كنت في إستانبول.
- كيمده قالديكز؟ لدى من مكثت؟ عمجه مك اونده قالدم: مكثت في منزل عمي.
- نه وقت گلديكز؟ متى جئت؟ يارم ساعت اول گلدم: جئت قبل نصف ساعة.

إذا أضيفت لاحقة المفعول فيه على المصدر الأصلي فإنها تفيد معنى الاستمرار:

- اونلر شمدى گلمكده در: هم يأتون الآن. گلمكده = گليورلر.
- بر مكتوب يازمقده ايدم: كنت أكتب خطاباً. يازمقده ايدم = يازيور ايدم.
وعندما تضاف لاحقة المفعول فيه على المصدر المخفف فإنها تعني (التخصيص):

- گيتمه ده بأس يوقدر: لا بأس في ذهابه (بخصوص ذهابه).
- يازمه ده مهارتى واردر: لديه مهارة في الكتابة (فيما يتعلق بالكتابة).
تستخدم لاحقة المفعول فيه في صياغة الأعداد الكسرية:

- اوچده ايكى = ثلثان
- يوزده بش: ٥٪
- اونده يدى: $\frac{٧}{١٠}$
- يوزده طقوز: ٩٪

وإذا أضيفت إلى جمع المتكلم من الماضي الشهودي، فإنها تعني (عندما):
گلدكده: عندما يجئ = گلديكى وقت. يازدقده: عندما يكتب = يازديغى وقت.
- سن بورايه گلدكده قونشه جفر: عندما تأتي إلى هنا ستحدث.
- انسان عاقل وبالغ اولدقده نماز فرض اولور:

عندما يصير الإنسان عاقلاً وبالغاً يصير الصلاة فرضاً.

إذا دخلت لاحقة المفعول فيه على صيغة الصلة، تعطي معنى (عندما):
- بن گلديكمده سز يوق ايديكز: عندما جئتُ لم تكن موجوداً.

- سز گلديككزده بن اويومشدم: عندما جئتم كنت قد نمت.

إذا جاءت (ده) منفصلة فإنها لا تكون لاحقة للمفعول فيه بل يكون معناها (أيضاً) أو (واو العطف):

گیتدم ده گلدم: ذهبت وجئت أيضاً. گیده لم ده بکله یه لم: لنذهب ولننتظر أيضاً
بن گیده جکم سزده گلک: سأذهب وأنت أيضاً تعال.

تدریب

ضع مفعولاً فيه مناسباً في المكان الخالي:

- قاج اوکرنجی وار ؟ کیم وار ؟
- قاج گون وار ؟ اوکودم.
- قاج دفعه اوکوله گیدیورسکز ؟ - بوکتابی یازدم.
- کیم ایله او طور یورسکز ؟ یدی گون وار.
- بن دون قرداشکی گورددم. - اون ایکی آی واردر
- اوکله نهازی ساعت اولور ؟

(د) المفعول منه أو عنه:

يقابل حرف الجر "من أو عن" في اللغة العربية.

صياغته: يصاغ المفعول منه، بإضافة اللاحقة "دن" على الاسم، سواء أكان آخره
ساكناً أو متحركاً:

أمثلة

- قلم قلیچدن کسکیندر : القلم أحد من السيف.
- بشیکدن مزاره قدر علم آرایکز: اطلبوا العلم من المهد إلى اللحد.
- جناب حق انسانی طوپراقدن خلق ایلدی:
خلق الله سبحانه وتعالى الإنسان من تراب.
- جامعک مناره سی طاشلردن یاپیلیر: تُصنع منارة الجامع من الحجارة.
- یاغمور بلوتلردن گلیر : يأتي المطر من السحب.

- ضيا، گونشدن انتشار ايديور : ينتشر الضياء (الضوء) من الشمس.
- بر ساعتلك عدالت، بيك سنه لك عبادتدن اولادر:
- ساعة عدل أولى من عبادة ألف سنة.
- إستانبولدن ادرنه يه بر گونده گيتدم:
- ذهبت من إستانبول إلى أدرنه في يوم.
- بوچارشودن ات يوقدر : لا يوجد لحم في هذا السوق.
- قرداشم نردبانندن اينر كن دوشدى: سقط أخي بينما كان ينزل من السلم.
- بز بوگون صباحدن آقشامه طولاشدق:
- تجولنا اليوم من الصباح حتى المساء.
- پنجره دن برشى دوشدى: سقط شيء من النافذة.
- # تأتي بعد لاحقة المفعول منه بعض الكلمات حيث تشكل صيغاً مختلفة وهي كالآتي:
- صوكره: بعد
- ايلك بهار قيشدن صوكره گلير: يأتي الربيع بعد الشتاء.
- خطبه دن صوكره جمعه نمازی قيلنور: تُصلي الجمعة بعد الخطبة.
- اوكله دن صوكره گزمكه گيتديلر: ذهبوا للتنزه بعد الظهر.
- اشم وچوجقلم اوكله دن صوكره سينمايه گيتديلر:
- ذهبت زوجتي وأولادي إلى السينما بعد الظهر.
- بن سزدن صوكره گيتدم:
- ذهبت بعدك.
- اول: قبل
- جمعه نمازندن اول خطبه اوقونور: تُقرأ الخطبة قبل صلاة الجمعة.

- بن سز دن اول گلدم: جئت قبلك.
- او بندن اول بوايشه باشلادی: بدأ في مباشرة هذا العمل قبلي.
- او كجه: قبل
- بن بوگون او قوله سز دن او كجه گلدم: جئت اليوم إلى المدرسة قبلك.
- او فاكولته يه او كله دن او كجه گيتدی: ذهب إلى الكلية قبل الظهر.
- سز دن او كجه يوریدم: مشيت قبلك.
- برى: منذ
- صباح دن برى اونى بكليوردم: كنت أنتظره منذ الصباح.
- قرداشم برسنه دنبرى فرانسزجه اوكرنيور: يتعلم أخي الفرنسية منذ عام.
- على يى بر آيدنبرى گوردمم: لم أر علياً منذ شهر.
- اوچ گوندنبرى برشى يمدى: لم يأكل شيئاً منذ ثلاثة أيام.
- نه وقتدنبرى بوراده سكز؟ منذ متى وأنتم هنا؟
- صباح دنبرى بوراده يم أنا هنا منذ الصباح.
- بشقه، غيرى، ما عدا: تفيد الاستثناء
- او قولدن بشقه بريره گيتمه: لا تذهب لأي مكان آخر سوى المدرسة.
- صنفده شو اوكرنجيدن بشقه درسنه چالشان يوق: لا يوجد في الفصل مجتهدون في دروسهم إلا ذلك التلميذ.
- بندن بشقه اونى هر كس ايشيتدی: لقد سمعه كل شخص ما عدا أنا.
- سندن ما عدا سائر طلبه گلديلر: جاء جميع الطلاب إلا أنت.
- نوع بشر ايچون معارفدن غيرى سلامت يولى يوقدر:
- لا طريق لنجاة الجنس البشرى سوى العلم.

طولايى: بسبب

- وقوع بولش برجرمدن طولايى بش آى مدتله حبسنه قرار ويرلدى:

أعطي قرار بحبسه مدة خمسة أشهر بسبب الجرم الحادث.

- صيتمه دن طولايى وفات ايتدى: توفي بسبب الحمى.

- جهالتندن طولايى اويله سويليور: يتكلم على هذا النحو لجهله.

- نه دن طولايى بكا طارالدك: لأي شيء غضبت مني.

وتدخل على المصدر المخفف فتكون بمعنى (دون أن):

- على، درسنه چالشمه دن فاكولته يه گيتدى:

ذهب علي إلى الكلية دون أن يذكر درسه.

- بنى گورمه دن بريره گيتمه: لا تذهب إلى مكان دون أن تراني.

- احمد درسنى يازمه دن اوقويور: يقرأ أحمد درسه دون أن يكتبه.

- سكا خبر ويرمه دن هيچ بريره گيتمم: لا أذهب إلى مكان مالم أخبرك.

تدخل لاحقة المفعول منه على المصدر المخفف ويأتي بعدها (اول أو او كجه)

فتكون بمعنى قبل أن:

- سن بورايه گللمه دن او كجه بن گيتمشيدم: كنت قد ذهبت قبل مجيئك إلى هنا.

- قونشمه دن اول دوشونمليسكز: يجب أن تفكر قبل التحدث.

- اويومه دن او كجه نماز قيليورم: أصلي قبل النوم.

- اوقومه دن اول گوزلكنى آرا: ابحث عن نظارتك قبل القراءة.

كما تدخل لاحقة المفعول منه على جمع المتكلم من الماضي الشهودي وتأتي

بعدها كلمة (صوكره) فتكون بمعنى "بعد أن":

- بن گلدكدن صوكره سز درسه باشلاديكر: بدأت الدرس بعد مجيئي.

- درس بيتدكدن صوكره گيده جكز: سننصرف بعد انتهاء الدرس.

- برآز او قودقدن صوكره گيتدى : ذهب بعد أن قرأ قليلاً.

- چانطه مى حاضر لادقدن صوكره قهوه آلتى ياپرم:

أتناول الإفطار بعد أن أعد حقيتي.

تدخل لاحقة المفعول منه على الصفة لتفيد معنى التفضيل، حيث تدخل على

المفضل عليه، وقد تأتي بعدها كلمة (دها):

- صالون يتاق او طه سندن بيوكدر: غرفة الصالون أكبر من غرفة النوم.

- بوندن اى شى اولمز: ليس هناك شيء أفضل من هذا.

- قهوه بى چايدن زياده سورم: أحب القهوة أكثر من الشاي.

- قيشن گيجه لر گوندوزلردن دها اوزوندر: شتاء يكون الليل أطوال من النهار.

- يازين گيجه لر گوندوزلردن دها قيصة در:

صيفاً يكون الليل أقصر من النهار.

وتدخل لاحقة المفعول منه على صيغة الصلة فتعطي معنى السبب:

- إستانبوله گيده مديكندن وطننده قالمشدر:

مكث في وطنه بسبب عدم استطاعته الذهاب إلى إستانبول.

- بابام خسته اولديغندن بوگون ايشته گيده ميه جك:

لن يستطيع والدي الذهاب إلى عمله اليوم بسبب كونه مريضاً.

- انسانك اويقويه احتياجى اولديغندن هر گيجه آلتى ساعت اويومسى امور ضروريه

دندر: لأن الإنسان في حاجة للنوم فإنه من الأمور الضرورية النوم ست ساعات كل

ليلة.

يمكن الاستدلال على المفعول منه أو عنه عبر أدوات الاستفهام الآتية:

- كيمدن: ممن نه دن: عن أي شيء نردن / نره دن: من أين؟
 - كيمدن اوكرنمش؟ ممن تعلم؟ - سزدن اوكرندم: تعلمت منك.
 - نه دن بحث ايدبورسكز؟ عن أي شيء تبحث؟
 - قلم دن بحث ايدبورم: أبحث عن القلم. - نره دن گلدی: من أين جاء؟
 - إستانبولدن گلدی: جاء من إستانبول.
 # وهذا يعني أن أداة الاستفهام (كيمدن) تستخدم للكلمات الدالة على العاقل
 و(نه دن) للأشياء، على حين تأتي (نره دن) للسؤال عن المكان.
 تدريب

ضع مفعولاً منه مناسباً في المكان الخالي:

- گچدی. - پاره یی آل.
 - بومکتوب گلدی. - قمر، ضیایی اقتباس ايدر.
 - اوكرنجی صوك درجه خوشنوددر.
 - دمیر دها نافعدر. - چيقدم.
 - بر مکتوب آلد. - اوزوم صاتون آل.
 - تتره يورم. - احمد گلدی.
 (هـ) المفعول معه:

هو اللفظة التي توضح الوسطة التي تم من خلالها إحداث الفعل، وهذه
 الوسطة إما أن تكون شخصاً وإما أن تكون شيئاً. وهو يقابل حرف الجر (ب أو مع)
 في اللغة العربية.

صياغته: يصاغ المفعول معه بطريقتين:

الأولى: بوضع (ايله) بعد الاسم على أن تكتب منفصلة.

الأخرى: بوضع (له) على الاسم إذا كان ينتهي بحرف ساكن، و(يله) إذا كان ينتهي بحرف متحرك. وقد تضاف كلمة (برابر) مع (ايله) لتأكيد معنى المصاحبة أو المعية.

أمثلة

- قلم ايله يازدم: كتب بالقلم.

- احمد ايله گزدم: تنزهت مع أحمد.

- قورشون قلمله يازدى: كتب بالقلم الرصاص.

- دگنكله وورلدى: ضرب بالعصا. - واپورله گيتدم: سافرت بالباخرة.

- آتله گزدم: تنزهت بالحصان. - لقردى يله ايش بيتمز: لا ينجز عمل بالكلام.

- يارين سنكله بازاره گيده جكز: سنذهب إلى السوق غداً معك.

- بش كشى ايله گلدى : جاء مع خمسة أشخاص.

- اكمكى پينرله يدى : أكل الخبز بالخبز.

- براوق ايله ايكى قوش وورلمز : لا يضرب طائران بسهم واحد.

- حسن ايله برابر گيتدى : ذهب مع حسن.

- قرداشم ايله برابر چالشيورم : أذاكر مع أخي.

يؤدى المفعول معه معنى (واو العطف):

- بن ايله سن يارين فاكولته يه گيده جكز: سأذهب أنا وأنت غداً إلى الكلية.

- احمد ايله على باغچه ده اويناديلر: لعب أحمد وعلي في الحديقة.

- بابام ايله باباكر اودن چقديلر: خرج والدي ووالدك من المنزل.

تدخل لاحقة المفعول معه على المصادر التركية فتفيد معنى السبب:

- كيفسز اولمغله گله ميه جكنى يازمش:

كتب أنه لن يستطيع أن يأتي بسبب انحراف مزاجه.

- قيش تقرب ايتمسيله لوازم شتائيه نك تداركى اقتضايدير:

يلزم تهيئة الاحتياجات الشتوية بسبب اقتراب الشتاء.

تدخل لاحقة المفعول معه على كلمة: (برابر) فتعطي معنى الضدية (على الرغم من):

- قرداشم اوقوله غيده جكنى سويلمكله برابر اوه دوندى:

عاد أخي إلى المنزل على الرغم من أنه قال إنه سيذهب إلى المدرسة.

- احمده مكتوب گوندره جككزی سويلمكله برابر آکا برشی گوندرمديکز:

لم ترسلوا أي شيء لأحمد على الرغم من أنكم قلتم إنكم سترسلون خطاباً له.

- اوكرتمن درسمى اوكرنمكله برابر بنی تكدير ايلدى:

عاقبني المعلم على الرغم من أنني ذاكرت دروسي.

إذا كانت صيغة السؤال عبر أدوات الاستفهام: (كيمكله، نه ايله) كانت

الإجابة بالمفعول معه:

- كيمكله گلديکز؟ مع مَنْ جئتم؟ - قرداشم ايله گلدیم؟ جئت مع أخي.

- حسن كيمكله گلدى؟ مع مَنْ جاء حسن؟ - بابا سيله گلدى. جاء مع والده.

- نه ايله طارته لم؟ بأي شيء نزن؟ - ترازويله طارته جفز. نزن بالميزان.

تدريبات

١- ترجم الجمل الآتية إلى العربية وحدد المفعول منه مع بيان وظيفته:

- صلاح الدين ايوبى، اهل صليب ايله برچوق محاربه ايتدى.

- احمد اوكرتمن ايله گلدى. - قلمله يازدم.

- حسن كيمكله گلدى؟ اوشاقله گلدى. - عالمه عبرتله باق.

- هرايش سعى وغيرتله بىتر. - اوقولده كيم ايله چالشيورسك؟

- مصطفى ايله على اوه دونديلر. - مراد ايله برابر اوقويورز.

- سفاهت، سفالتله نتیجه لئیر. - انسانك مزیتی کمال ایله حاصلدر.

٢- أدخل لاحقة المفعول معه على المكان الخالي مما يلي:

- گیتدم. قاهره به گیده جکم.
 گلدم. بولوشه جغم.
 گزدم. چالشه جغم.

٣- ترجم النص التالي إلى العربية واستخرج المفاعيل الموجودة فيه:

بانقه گیدیش

احمد او صباح چوق ارکن اویاندی. قیزقداشی ایله برابر بلغراد اورمانلرینه گیده جکلردی. احمد چوق هیجانلی ایدی. قهوه آلتی ایتمک ایستدی، آما بوزدولایینده قهوه آلتی ایچون هیچ برشی یوقدی. ذاتا پاره سی ده یوقدی. بانقه یه گیتمه سی لازمدی. ساعت سکزده اودن چیقدی وطوغری بانقه یه گیتدی. بانقه قبالیدی. بانقه نك یاننده کی پارکده تام بر ساعت بکلدی، بانقه آچیلیر آچیلیمز همان ایچری گیردی وپاره چکمک ایستدیکنی سویلدی. فقط بانقه دفترینی اوده اونومتشدی. اوی چوق اوزاقدی. دوشونمکه باشلادی. تام او صیره ده برآرقداشنی گوردی. اوندن یوز بیک لیره اودونج آلدی وتام زماننده قیز قرداشنك اوینه گیتدی.
 أجب عن الأسئلة الآتية:

- ١- احمد او صباح نیچون ارکن قالقدی ؟
- ٢- قهوه آلتی ایتدی می ؟ نیچون ایده مدی ؟
- ٣- احمدك نره یه گیتمه سی لازمدی ؟ نیچون ؟
- ٤- بانقه یه زماننده گیتدی می ؟
- ٥- نره ده ونیچون بر ساعت بکلدی ؟ ٦- بانقه دن پاره آله بیلدی می ؟

٧- كيمدن پاره آلدی ؟

٨- صوكره نه ياپدی ؟

(و) المفعول لأجله

هو اللفظ الذي يأتي ليوضح سبب الفعل وعقلته، وهو يقابل في العربية (من أجل، بسبب، لكي، لام التعليل).

صياغته: يصاغ المفعول لأجله باتباعه بكلمة " ايچون، ايچين ":

أمثلة

- بوكتابی چوجقلر ايچون يازدم: كتبت هذا الكتاب من أجل الأطفال.
- پدر، چوجقلری ايچون چالیشیر: يعمل الأب من أجل أطفاله.
- قیش ايچون يکی براو کراييه جغم: سوف أستأجر منزلاً جديداً للشتاء.
- اونک ايچون حياتنی تهلکه يه قويدی: عرض حياته للخطر من أجله.
- چوجقلرمک بکا اطاعت ایتمه سی ايچون چوجقلغمده زياده سيله پدر ووالدمه اطاعت ایتدم: أطعت والدي ووالدي - بشكل كبير - في طفولتي لكي يطيعني أبنائي.
- دين ايچون اولمک خيرلی اولور: يعد الموت في سبيل الدين شيئاً جيداً.
- احمد، اونک ايچين آغلادی: بكى أحمد من أجله.
- انسان چالشه بيلمک ايچون وجودی صحتده اولميدر: لكي يستطيع الإنسان أن يعمل يجب أن يكون جسده معافاً.
- انسان، دولته وملته خدمت ايده بيلمک ايچون چالشقان ومعلوماتی اولميدر: لكي يستطيع المرء أن يقدم خدمات للدولة والأمة يجب أن يكون مجتهداً ولديه معلومات.
- ملحوظة: تعقب لاحقة المفعول لأجله المصدر الأصلي:
- اوقومق ايچون فاکولته يه گلدم: جئت إلى الكلية من أجل التعلم.

- انسان، ياشامق ايچون ير، علم وعبادت ايچون ياشار: يأكل الإنسان لكي يعيش، ويعيش من أجل العلم والعبادة.

- آيك اون بشنده بابام انقره دن گله جك، بن آنى قارشولامق ايچون گمى يه گيده جكم: سيأتي والدي من أنقرة في الخامس عشر من الشهر، وسوف أذهب للسفينة لكي أستقبله.

- سزى گورمك ايچون گلدم: جئت لكي أراك.

- هر كس گچنمك ايچين چالشير: يعمل كل شخص لكي يعيش.

- دون عموجه كز بازاردن باغچه يه ديكمك ايچون بر آما آغاچى صاتون آلدى، او آنى ديوارك كنارينه ديكه جك يمش: اشترى عمك بالأمس من السوق شجرة تفاح لكي يغرسها بالحديقة وكان سيغرسها بجانب الجدار.

كما تعقب لاحقة المفعول لأجله صيغة الصلة لتؤدي معنى السبب:

- خسته اولديغى ايچون گلمدى: لم يأت بسبب أنه مريض.

- كوچوك قرداشم هرگون اوقوله گيتديكى ايچون بن آنى گزمكه گتوره جكم:

لأن أخي الصغير يلتزم بالذهاب كل يوم إلى المدرسة، فسوف أخذه للتنزه.

- او كيمسه يى سومد يكي ايچون كيمسه ده آنى سومز: لأنه لا يجب أحداً، فإن أحداً لا يجبه أيضاً.

- بوگون گيده جكمز ير برآز اوزاق اولديغندن آرابه ايله گيدر ايسه ك دها

ايى اولور: لأن المكان الذي سوف نذهب إليه اليوم بعيدٌ شيئاً ما فإنه من الأفضل لو ذهبنا بالسيارة.

كما تفيد لاحقة المفعول لأجله النسبة والتخصيص.

- آق آقچه قره گون ايچوندر: القرش الأبيض لليوم الأسود (ينفع في اليوم الأسود).

- بو البسه سزك ايچوندر: هذه الملابس تخصك (تناسبك).

- دون سزك ايچون چوق سوز اولدى: بالأمس كان هناك كلام كثير بشأنك.

وتستخدم لاحقة المفعول لأجله في مقام القسم:

- الله ايچون: أقسم بالله. - ناموسم حقى ايچون: أقسم بشرفي.

ملحوظة: يمكن الاستدلال على المفعول لأجله عبر إحدى أدوات الاستفهام الآتية:

نيچون: لماذا. نه يه: لماذا / لأي شيء. نه دن: من أي شيء.

تدريب

١- ترجم الجمل الآتية إلى العربية:

- چالشقان برآدم ايچون اك بيوك جزا ايشسز قالمقندر.

- انسان چالشمق ايچون طوغمشدر.

- انسان سعادتي چالشه رق قزانمق ايچون يارادلمشدر.

- سوز، مقصدي افاده ايتمك ايچون سويله نير.

- هر كس چوجقلىرى ايچون چالشير. انسان دنياده ناموس ايچون ياشار.

- يارينكى درسلىرمزى اوكرنمك ايچين اوچ ساعت قدر چالشمغه محتاجز.

- احمد، تبديل هوا ايچون مملكتنه گوندريليور.

- مراد، دقت ابتدايكي ايچون دائما ترقى ايدبور.

- انسان، ياشامق ايچون ييملى، ييمك ايچون ياشاملى.

- آتى مجهول اولدينى ايچون انسان، حالدن زياده استقبالى دوشنور.

- دوكتور، خسته تك ايلشمه سى ايچون چالشيور.

- علما، ملتنى ايلريلمك ايچون چالشيورلر.

- كتابمى اوده اونوتديغم ايچون اوقوميورم.

٢- ترجم المحادثة التالية إلى العربية وأجب عن الأسئلة المتعلقة بها:

أحمد: بوگون ساعت بشده سينايه گيده جكم، بنمله گليرميسك ؟
 علي: هرحالده گلميه جكم، چونكه چوق يورغونم، دون آقشام برآز خسته ايدم.
 أحمد: بن ده چوق يورغونم آما، برآرقداشم " فيلم چوق گوزل " ديدى. اونك ايجون گورمك ايسيورم.
 علي: قاچ ساعتده گيده جكسك ؟
 أحمد: ساعت سكزده گيده جكم.
 علي: بن ده گلله جكم، ساعت يديده بنى اودن آل.
 أسئلة

- أحمد بوگون نره يه گيتمك ايسيور ؟ - كيمي سينايه گتورمك ايسيور ؟
- علي گيتمك ايسيورمى ؟ نيچون ؟ - قاچ ساعتده گيتمك ايسيور ؟
- صوكنده على سينايه گيتمك ايسيورمى ؟

٣- الإضافة

هي عبارة عن تركيب يرتبط فيه اسم باسم آخر ليفيد معنى مخصوص، وتتكون من مضاف إليه ومضاف، ويتقدم المضاف إليه على المضاف.
 صياغتها:

المضاف إليه		مضاف	
كلمة تنتهي بساكن (ك)	كلمة تنتهي بمتحرك (نك)	كلمة تنتهي بساكن (ى)	كلمة تنتهي بمتحرك (سى)

وهكذا تكون لاحقة المضاف إليه (ك) إذا كان آخر الكلمة ساكناً و (نك) إذا

كان متحركاً.

وتصير لاحقة المضاف (ى) إذا كان آخر الكلمة ساكناً و (سى) إذا كان متحركاً

- قيزك قلمى: قلم الفتاة.

- باغچه لرك گللى: ورود الحديقة.

- اللهك قدرتى: قدرة الله.

- اوقولك ديوارى: حائط المدرسة.

- قيزك آنه سى: والدة الفتاة.

- قيونك انختارى: مفتاح الباب.

- شهرک قیوسى بیوکدر:

باب المدينة الكبير.

- پارس فرانسه نك پایتختيدر:

باريس عاصمة فرنسا.

- كويك انسانك دوستيدر:

الكلب صديق الإنسان.

- بوقيزك باباسى زنگيندر:

والد هذه البنت غني.

- آغاجك دالى: غصن الشجرة.

- خواجه نك كتابى: كتاب المعلم.

- اوک باغچه سى: حديقة المنزل.

- كتابك يازوسى: خط الكتاب.

- احمدك اوى بيوكدر: منزل أحمد كبير.

- اوكرنجينك دفتري: دفتر التلميذ.

- فاطمه نك چانطه سى: حقيبة فاطمة.

- ديوارك رنگى: لون الحائط.

- خليلك باباسى: والد خليل.

- احمدك قوطى سى: علبة أحمد.

إذا كانت الكلمة الواقعة مضافاً إليه أو مضافاً تنتهي بأحد الحروف (ق، ك،

ج، ت) فإن القاف تقلب إلى (غ) والكاف إلى (كـ كاف يائية) والجيم المثلثة إلى

(ج) والتاء إلى (د):

- چوجفك كتابى: كتاب الطفل. - آنه نك يوزوكى: خاتم الأم.

- اوشاغك اوطه سى: حجرة الخادم. - آغاجك گولگه سى: ظل الشجرة.

- سوکودك گولگه سى: ظل شجرة الصفصاف. - آنه نك قوجاغى: حضن الأم.

يشذ عن قاعدة الإضافة كلمة (صو)، فعندما تقع مضافاً إليه تأخذ اللاحقة

(يك) بدلاً من (نك) وإذا جاءت مضافاً تأخذ اللاحقة (بي) بدلاً من (سى):

- گومش صوی: الماء البراق. - چشمه صوی: ماء النبع.

- کویک صوی: ماء القرية. - یاغمور صوی: ماء المطر.

- صویک فائده سى: فائدة الماء.

أنواع الإضافة

تنقسم الإضافة إلى ثلاثة أنواع، وهي على النحو التالي:

(أ) الإضافة اللامية. (ب) الإضافة البيانية. (ج) الإضافة التشبيهية.

ونبدأ بذكر كل نوع منها على حدة.

(أ) الإضافة اللامية: تفيد الإضافة اللامية الملكية والاختصاص، وأطلق عليها هذا المسمى لكونها تحمل معنى اللام العربية التي تدل على معنى الملكية، حيث يملك المضاف إليه فيها المضاف:

- احمدك کتابی: كتاب أحمد. - فاکولته نك باغچه سى: حديقة الكلية.

- اوک پنجره سى: نافذة المنزل. - طاغک اتکی: سفح الجبل.

- اوک قهوسى: باب المنزل. - على نك اوطه سى: غرفة علي.

- آغاجک یاغراغی: ورق الشجر. - اوکرنجینک چانطه سى: حقيبة التلميذ.

المواضع التي تحذف فيها لاحقة المضاف إليه في الإضافة اللامية:

١- إذا كان التركيب الإضافي اسم علم أو اسماً لشيء مخصوص:

- ادرنه قهوسى: باب أدرنة. - قووصوه محاربه سى: حرب كوسوفا.

- حریت میدانی: ميدان الحرية. - مدیر اوطه سى: حجرة المدير.

- اوقول البسه سى: زي المدرسة. - سوقاق چوجوغی: طفل الشارع.

- آرمود آغاجي: شجرة الكمثرى. - قومشو چوجوغى: ابن الجار

- قلعه قهوسى: باب القلعة.

٢- إذا كان يراد من حذفها التخفيف:

- مالىه نظاره سى: وزارة المالية.

- انگليز سياستى: السياسة الإنجليزية.

- عثمانلى عسكرلىرى: الجنود العثمانيون.

ب) الإضافة البينائية: وهي التي يبين فيها المضاف إليه نوع المضاف أو أصله أو جنسه ويأتي المضاف إليه مجرداً من لاحقته.

- آلتون قلم: قلم ذهب. - بغداد ولايتى: ولاية بغداد.

- بروسه شهرى: مدينة بروسه. - فرات نهري: نهر الفرات.

- چنار آغاجى: شجرة الدلب. - منكشه چيچكى: زهرة البنفسج.

- پنجره پرده سى: ستارة النافذة. - سرو آغاجى: شجرة السرو.

- آصمه دالى: الغصن المدلى. - آلتون بيللازيك: سوار من ذهب.

تحذف لاحقة المضاف إليه والمضاف معاً في الإضافة البينائية التي تحمل معنى الوصف، وتقدر بحرف الجر (من):

- آلتون ساعت: ساعة من ذهب. - گموش قاشيق: ملعقة من فضة.

- آلتون قلم: قلم ذهب. - كتان منديل: منديل من الكتان.

- طاش ديوار: جدار من الحجر. - آلتون كوپه: قرط من ذهب.

ج) الإضافة التشبيهية: يكون المضاف إليه فيها شبيهاً بالمضاف أو العكس وهي تدخل في إطار الإضافة البينائية. وتحذف لاحقة المضاف إليه في هذا النوع من الإضافة:

- ليمون ايواسى: السفرجل المشابه الليمون.

- كوكل كعبه سى: القلب المشابه للكعبة. - اجل قيلجى: أجل كالسيف.

- كيريك اوقى: أهذاب كالسهم. - معرفت گونشى: معرفة كالشمس.

- گوكل قوشى: قلب كالطائر. - عاطفت درياسى: عاطفة كالمحيط.

في المواضع التي تحذف فيها ياء المضاف

١- إذا التقى المضاف بالمفعول فيه أو المفعول منه، فإن المضاف يتقدم عليهما ولكن تسقط ياء المضاف، ويؤتى بنون وقاية، ثم لاحقة المفعول فيه أو المفعول منه، وذلك سواء كانت الكلمة التي وقعت مضافاً تنتهي بحرف من حروف الاتصال أو تنتهي بحرف من حروف الانفصال.

- آرمود آغاجنده: في شجرة الكمثرى. - باغك ديوارنده: في جدار الحديقة.

- ارض، گونشك اطرافنده دور ايدر: تدور الأرض حول الشمس.

- بو آغاجك گولگه سنده اوطوره جغم: سأجلس في ظل هذه الشجرة.

- اوطه نك قهوسنده بر آدم طوريور: يقف رجل على باب الحجر.

- انسانك حركات وسكناتنده جناب حقه رعايت ايتمسى امور واجبه دندر:

من الأمور الواجبة أن يراعي الإنسان الله في حركاته وسكناته.

- آرمود آغاجندن: من شجرة الكمثرى. - اوک ديوارندن: من جدار المنزل.

- اوک قهوسندن برکدى گچيور: تمر هرة من باب المنزل.

- اوطه نك پنجره سندن باقيورم: انظر من نافذة الحجر.

- بز بودنيانك ابتداسندن بى خبرز: ليس لدينا خبر عن بداية هذه الدنيا.

- انسان ناموسلى اولمى بشقه سنك علم وفضيلتندن استفاده ايتملى: يجب أن يتحلى

الإنسان بالشرف ويستفيد من علم الآخرين وفضيلتهم.

- قرداشمك كتابلرنندن هانگيسنى ألق ايسترسكز ؟

أياً من كتب أخي تريد أن تأخذ ؟

٢- تحذف ياء المضاف إذا التقت الكلمة التي وقعت في حالة المضاف مع

" المفعول به أو المفعول إليه أو المضاف إليه " ويؤتى بنون وقاية محلها بشرط أن يكون آخر الكلمة الواقعة مضافاً حرفاً من حروف الاتصال:

- آرمود آغاجنى: شجرة الكمثرى. - آرمود آغاجنه: إلى شجرة الكمثرى.

- آرمود آغاجنك ميوه سى: ثمرة شجرة الكمثرى.

- پنجره نك جامنى كيم قيرمش ؟ من كسر زجاج النافذة ؟

- احمد زمانك قيمتنى بيلمى: يجب أن يدرك أحمد قيمة الوقت.

- حكمدار فقيرك حالنى گورمش وأجيمشدر: رأى الحاكم حال الفقير وتألم.

- قهوه فنجاننى قيردم: كسرت فنجان القهوة.

- اونك علم وفضلنه بتون عالم شهادت ايدر: يشهد العالم كله بعلمه وفضله.

- قرداشك مكتوبنه جواب يازديكز مى ؟ هل كتبت رداً على خطاب أخيك ؟

- محب دنيا اولان كيمسه لر، خزان حياتنده بهار عمرينه تأسفله امرار عمر ايدرلر:

الأشخاص المحبون للدنيا يقضون العمر في الحسرة على ربيع العمر في حياة الخريف.

أما إذا كانت نهاية الكلمة التي وقعت في حالة المضاف أحد حروف

الانفصال " أ - د - ذ - ر - ز - ژ - الواو الساكنة " فإنها عندما يلحق بها مفعول به

أو مفعول إليه أو مضاف إليه تبقى ياء المضاف على حالها ويؤتى بنون وقاية:

اوكرنجيلرك كتابلرينى: كتب التلاميذ. اوك انختارينه: لمفتاح المنزل.

قرداشم اوطة سنك انختارينى: مفتاح غرفة أخي.

انك كتابلرينى اوقودم: قرأت كتبه. انك دفترينى گوردم: رأيت دفتره.

خواجه سوزلرينى ديكله مى، نصيحتلرينى طومتلى: يجب أن يستمع لكلام المعلم ويتمسك بنصائحه.

اىي چوجق پدرينك مادرينك سوزينه امثال ايدر: الولد الطيب يمثل لكلام أبيه وأمه.

احمد عموجه سنك اونه گيتدكمى؟ هل ذهبت إلى منزل عمي أحمد.

قرداشم اوطه سنك انختارينى غائب ايتدى: ضاع مفتاح غرفة أخي.

فاطمه اوطه مك كليدينى قيردى: كسرت فاطمة قفل غرفتي.

انسان پدرينه، والده سنه حرمته مأمورد: الإنسان مكلف باحترام أبيه وأمه.

ونسوق نموذجاً لالتقاء المضاف مع المفاعيل والكيفية التي تثبت فيها ياء المضاف أو تسقط، وذلك من خلال كلمات تنتهي بأحد حروف الانفصال:

الكلمة	مضاف	مضاف إليه	مفعول به	مفعول إليه	مفعول منه	مفعول فيه
نقود	نقودى	نقودينك	نقودينى	نقودينه	نقودندن	نقودنده
نفوذ	نفوذى	نفوذينك	نفوذينى	نفوذينه	نفوذندن	نفوذنده
امر	امرى	امرينك	امرينى	امرينه	امرندن	امرنده
سوز	سوزى	سوزينك	سوزينى	سوزينه	سوزندن	سوزنده
او	اوى	اوينك	اوينى	اوينه	اونندن	اونده

ملحوظة: # هناك نوع آخر من الإضافة يشيع استخدامه في التركية العثمانية،

وهي الإضافة الفارسية. وهذا النوع من الإضافة لا غنى عنه لدارس العثمانية؛ لذا كان لازماً أن نتناوله بالدراسة.

يصاغ التركيب الإضافي الفارسي مثلما يصاغ التركيب الإضافي في اللغة العربية، حيث يتقدم المضاف على المضاف إليه؛ بحيث يأخذ المضاف كسرة خفيفة عند النطق فقط، مثل:

آثار عتيقه: الأعمال القديمة قرون وسطى: القرون الوسطى

آب حیات: ماء الحياة ميدان حرب: ساحة القتال

الكلمات التي تقع في حالة المضاف وتنتهي بحرف الياء أو الواو يؤتى بعدهما بهمزة عوضاً عن الكسرة الخفيفة، مثل:

وادی عشق: وادي العشق خانه دوست: منزل الصديق

إذا كان آخر المضاف ألفاً أو واواً يؤتى بعدهما ياء مكسورة عن الكسرة الخفيفة، مثل:

دریای عمان: بحر عمان بوی گل: رحيق الورد
تدریبات

١- ضع مضافاً إليه مناسباً في المكان الخالي:

.....جامی	چیچکی
.....باغچه سی	قلمی
.....قبوسی	آننه سی
.....کلیدی	او گرنجیسی
.....چانطه سی	گوزلکی

٢- ضع مضافاً مناسباً في المكان الخالي:

.....اوک - او قولک
.....باغچه نک - احمدک

- آلما..... - ماصه نك.....

- چوجفك..... - باغچه نك.....

- خرما..... - يتاق.....

٣- ضع مضافاً مناسباً في حالة المفعولية فيما يلي:

- اوك..... گيردم.

- شهرک..... گيتدم.

- بوچيچكك..... چوق سودم.

- اى چوجق بابا سنك آتته سنك..... اطاعت ايدر.

- باباكرز..... نيچون ايشيتمديكز؟

- بو الماي احمده مى احمد..... مى ويره جكسك؟

- احمد..... گيده جكميسك؟

- اوطة نك..... گيريورم.

- بابانك..... امثال ايتدك.